

X059/701

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2009

FRIDAY, 22 MAY
9.00 AM – 10.30 AM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Reading and Translation

50 marks are allocated to this paper, 30 for comprehension questions and 20 for translation into English. The value attached to each question is indicated after each question.

You may use a French dictionary.



Read carefully the following article, and answer **in English** the questions which follow **on page four**.

Shops open late, services available 24 hours a day, extension of working hours In large towns the distinction between day and night is becoming increasingly blurred. Is this progress, the author wonders?

Le jour dévore les nuits

Le 20 juillet 2007, la librairie WH Smith, à Paris, est restée ouverte jusqu'à 3 heures du matin pour satisfaire les lecteurs de Harry Potter, trop impatientes de lire le septième tome de ses aventures. Sur les Champs-Élysées, on peut récupérer ses photos juste avant minuit. Non loin de là, l'enseigne d'une pharmacie brille vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Les services vingt-quatre heures sur vingt-quatre sont presque devenus banals. De nombreuses compagnies proposent des permanences téléphoniques en continu: on peut réserver un billet d'avion à toute heure, par exemple. A Mulhouse même les crèches restent ouvertes vingt-quatre heures sur vingt-quatre pour les parents qui travaillent en horaires décalés. Peu à peu émerge une ville 'à la carte' où tout est possible tout le temps, si bien que nos nuits ressemblent de plus en plus à nos jours. Est-ce un progrès?

Si, depuis le dix-neuvième siècle et l'interdiction du travail de nuit, nos vies se découpaient en deux périodes distinctes, la frontière entre les deux s'estompe¹ de plus en plus. En vingt ans, nous avons perdu une heure de sommeil. Avec, de plus, un décalage: les lampes de chevet s'éteignent en moyenne à 23 heures, au lieu de 21 heures il y a cinquante ans. Des journées plus longues où les courses, les repas, les sorties sont repoussés vers la nuit. De plus en plus de personnes sont amenées à travailler en dehors des rythmes habituels, particulièrement la nuit: aujourd'hui, 7,3% des femmes et 20,3% des hommes actifs travaillent de nuit.

Et les services publics ont suivi le pas. A cause d'une augmentation de 59% de la fréquentation après 20 heures, entre 1990 et 2000, la RATP² a lancé en 1997 un réseau de bus nocturnes et a vu son trafic tripler depuis. Et la mairie de Paris s'adapte également: 5 piscines (bientôt 9) sur 27 font des nocturnes. Elle pense en faire autant pour les musées, les mairies ou les crèches.

Cependant, la conquête de la nuit ne fait pas disparaître totalement des peurs qui existent depuis toujours. En témoignent les panonceaux à l'entrée des immeubles: «*Merci de fermer la porte après 22 heures.*» Si la brasserie parisienne Old Navy est ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre, la nuit elle est fermée à clef. «*En fait 70% des informations que nous recueillons viennent de la vue. Or la perception visuelle diminue avec l'obscurité et cela crée un sentiment de peur*», explique Luc Gwiazdzinski, auteur de *La Ville 24 heures sur 24*. «*Pourtant, la nuit n'est pas plus dangereuse que le jour, la mortalité n'est pas plus élevée, même si agressions et actes de vandalisme sont plus nombreux.*» Et de résumer: «*La nuit, on alterne entre deux messages: "J'ai peur" et "Je suis libre".*»

Une autre idée se développe: si la nuit est dangereuse, occupons-la. Parce que le centre-ville, désert après 20 heures, devenait peu sûr, la municipalité de Saint-Denis a choisi, un vendredi par mois, d'animer la nuit en partenariat avec les théâtres, les cinémas, les musées et les cafés-restaurants. Mais on risque ainsi de remplir le calendrier nocturne

seulement de manière festive et d'oublier le travail nocturne – un travail en aucun cas égal au travail de jour. Car l'homme est avant tout un animal diurne³.

90 Pourtant, de nos jours, on grignote de plus en plus tard. La progression des épiceries automatisées ouvertes en continu en témoigne: 85 points de vente créés en cinq ans en France et à 95 l'étranger par l'enseigne YattooPartoo⁴.

Toutefois, l'extension du domaine de la nuit ne fait pas l'unanimité. L'Association nationale pour la protection du ciel nocturne s'inquiète de 100 l'impact d'un éclairage excessif sur la faune et la flore. Le jour a commencé à mordre sur le territoire de la nuit avec l'instauration de l'éclairage public par le Roi-Soleil⁵, en 1667. Aujourd'hui, 105 Toulouse consacre 1,2 million d'euros par an à son plan lumière. L'objectif? Eclairer plus et avec une meilleure qualité les espaces et monuments publics. D'autres villes ont lancé leur 110 projet. Conséquence: la photosynthèse ne se fait plus normalement. De

nombreuses espèces d'insectes disparaissent. Les vers luisants ne repèrent plus les femelles, qui émettent une lueur plus faible que les 115 lampadaires. Finie aussi l'observation des étoiles. En ville, le halo lumineux empêche de voir les constellations.

Pourtant, il n'y a pas de vie sans rythme. Le journal télévisé de 20 heures 120 ou le premier métro sont autant de repères qui font de la nuit une coupure. «On a besoin de marquer ce rythme biologique de l'alternance jour-nuit», insiste Luc Gwiazdzinski. Sylvie 125 Royan-Parola, spécialiste du sommeil, confirme: «Dormir le jour est moins réparateur. Le sommeil est plus fragile.» Le manque de repos peut provoquer troubles du poids, problèmes cardiaques 130 et diminution de l'espérance de vie. «Mais peut-être, à terme, nos rythmes s'adapteront-ils», suggère la spécialiste. On ne parle pas encore, comme aux Etats-Unis, de 24/7 (24 heures sur 24, 7 135 jours sur 7). La nuit a de beaux jours devant elle!

© Charlotte PIRET/ L'EXPRESS/ 2005

¹ s'estompe

is becoming blurred

² RATP

company which runs the Paris transport system

³ diurne

daytime

⁴ YattooPartoo

brand name of food vending machines

⁵ le Roi-Soleil

the 'Sun King' ie Louis XIV, who was King of France from 1643 to 1715

QUESTIONS

Marks

1. At the end of the opening paragraph the author talks of the gradual emergence of *une ville 'à la carte'* (lines 21-22), where everything is possible all the time. She gives many illustrations of this phenomenon earlier in the same paragraph.
 - (a) Give **two** examples quoted of how Parisians have benefited or might benefit from this 24-hour society. 2
 - (b) What 24-hour services does the author mention that are now available? 2
 2. (a) What changes have occurred in people's lives since the 19th century? 4
 - (b) How have public services in Paris responded to these changes? 3
 3. (a) What point about the idea of fear does the author make, and how does she illustrate this? 3
 - (b) She goes on to quote Luc Gwiazdzinski (author of the book *La Ville 24 heures sur 24*). What points does he make about the night? 3
 - (c) How does Luc Gwiazdzinski sum up the situation? 1
 4. (a) Extending the day into the night requires extra lighting. What consequences can this have for the natural world, according to the article? 3
 - (b) What effects can blurring the distinction between day and night have on human wellbeing and human health? 2
 5. Now consider the article as a whole.

From your reading of the article, do you think the author feels positive or otherwise about the changes she describes? Justify your answer with close reference to the text. 7
 6. Translate into English:

«Une autre idée se développe . . . en témoigne» (lines 76–93) 20
- (50)**

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

ACKNOWLEDGEMENTS

Article is adapted from “Le jour devore les nuits” by Charlotte Piret, taken from *L'Express*, 25 July 2005. © Charlotte PIRET/ L'EXPRESS/ 2005.

X059/702

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2009

FRIDAY, 22 MAY
10.50 AM – 12.10 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening and Discursive Writing

There are two sections in this paper. You should spend approximately 30 minutes on Section I and 50 minutes on Section II.

Section I: 30 marks are allocated to this section.

Section II: 40 marks are allocated to this section.

You may use a French dictionary.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the recording for Section I. During this time you should study the questions for both Part A and Part B.



Section I—Listening

Part A

Listen carefully to the news item on issues relating to ageing and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

Questions

1. What important changes are taking place in our society? **2 points**
 2. What, according to the speaker, has been the result of these changes? **1 point**
 3. In what ways do we differ from our parents and our grandparents? **2 points**
 4. What have advances in medicine and technology made possible? **2 points**
 5. What major consequences are already apparent in France regarding ageing? **2 points**
 6. What other unexpected fact has been observed? **1 point**
- 10 points**

Part B

Now listen to Hélène and Marc discussing issues relating to ageing in our society and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

Questions

1. Why is Marc tired? **1 point**
 2. What comments does Marc make:
 - (a) about his grandparents? **2 points**
 - (b) about grandparents in general? **1 point**
 3. What points does Hélène make about older people nowadays? **3 points**
 4. What does Marc feel about cosmetic surgery among famous people and why? **2 points**
 5. Hélène disagrees.
 - (a) What does she say about life expectancy? **1 point**
 - (b) What reasons does she give? **2 points**
 - (c) In what ways do changes benefit:
 - (i) women? **2 points**
 - (ii) older people in general? **1 point**
 6. Marc is still not convinced living longer is a good thing. Why not? **2 points**
 7. What does Hélène think Marc will want when he reaches retirement age? **2 points**
 8. What does Marc think the world will be like when he retires? **1 point**
- 20 points**

(Total 30 points = 30 marks)

[Turn over for Section II—Discursive Writing

Section II—Discursive Writing

Write an essay **in French** of about 250–300 words on **one** of the following topics.

1. Pensez-vous que l'argent joue un rôle trop important dans notre société?
2. L'usage continu du portable et d'Internet tue la vraie communication entre les gens. Etes-vous d'accord avec cette affirmation?
3. La plupart des gens ne se sentent pas concernés par l'Europe. Est-ce une remarque justifiée?
4. Beaucoup d'artistes – chanteurs, poètes ou peintres – défendent la cause de l'environnement. Est-ce plus efficace que les campagnes gouvernementales à votre avis?
5. Dans le mariage du 21^{ème} siècle, l'homme et la femme sont-ils des partenaires égaux à votre avis?

(40 marks)

[END OF QUESTION PAPER]

X059/703

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2009

FRIDAY, 22 MAY
10.50 AM – 12.10 PM

FRENCH
ADVANCED HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Instruction to reader:

Candidates have two minutes to study the questions for Part A and Part B.

Part A

The passage below should be read in approximately $1\frac{3}{4}$ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the passage again.

There should then be a further pause of three minutes before reading Part B.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, it may be read by a male or female speaker.

Listen carefully to the news item on issues relating to ageing and then answer **in English** the questions which follow.

You will hear the item twice with an interval of one minute between the playings. There will then be a further interval of three minutes before you hear Part B. You may make notes at any time.

(m) Notre société européenne connaît des modifications importantes liées à la
or démographie: le nombre de personnes âgées augmente et la durée moyenne de vie
(f) s'allonge et atteint 80 ans. Résultat: les personnes âgées ne vivent plus de la même façon qu'auparavant. On parle même d'une révolution de leur mode de vie! Nous ne vieillissons plus comme nos parents ou nos grands-parents. En général, nous vivons mieux, nous évitons le tabac et l'alcool. Nous faisons plus attention à ce que nous mangeons. En fait, nous essayons de repousser la vieillesse et la mort le plus longtemps possible.

Déjà, la médecine et la technologie s'intéressent à l'horloge biologique. Il est possible pour les femmes d'avoir des enfants de plus en plus tard. Il est également possible, grâce aux techniques informatiques, de détecter certaines maladies comme le cancer.

Déjà, en France, il y a des conséquences majeures à ce progrès: seules certaines catégories sociales ont les moyens financiers de vivre mieux et plus longtemps. Par exemple, on constate que les gens qui travaillent dans un bureau vieillissent plus lentement et dans de meilleures conditions.

Et finalement, chose inattendue, on constate une augmentation des divorces au troisième âge. La perspective d'un mariage qui dure plus longtemps n'est pas forcément quelque chose de positif pour tout le monde! Le romantisme, lui, n'est pas éternel, semble-t-il.

Instruction to reader(s):

Part B

The dialogue below should be read in approximately $3\frac{1}{4}$ minutes. On completion of the first reading, pause for one minute, then read the dialogue a second time.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(m)** should be read by a male speaker and those marked **(f)** by a female speaker.

Now listen to Hélène and Marc discussing issues relating to ageing in our society and then answer **in English** the questions that follow.

You will hear the conversation twice with an interval of one minute between the playings. You may make notes at any time.

- (f)** Tu as l'air bien fatigu e aujourd'hui.  a va?
- (m)** Oh là là! Je suis crev e! Je rentre d'une promenade dans la montagne avec mes grands-parents. Juste une petite marche, disaient-ils, un vrai marathon, oui! Quelle santé!
- (f)** Tu n'arrives pas à suivre tes grands-parents en promenade?
- (m)** Ah non, tu sais, ils sont très sportifs et actifs depuis leur retraite. Mes grands-parents reviennent d'un circuit touristique où ils marchaient cinq heures par jour en vacances! Tricoter devant la télé ou fumer la pipe en lisant le journal dans un fauteuil, ce n'est vraiment pas ce qui les intéresse! Ah, les grands-parents ne sont plus comme avant . . .
- (f)** Oui, c'est vrai! Maintenant on est artiste, rockeur ou chanteur au-delà de soixante ans; à soixante ans, on est en pleine forme et très actif. On refuse de vieillir. C'est positif, tout  a!
- (m)** Positif? Mais non, c'est surtout ridicule, oui! Ridicule comme la chirurgie esthétique qui est si   la mode à l'heure actuelle! Pense, par exemple, à tous ces acteurs de cinéma, à ces personnes célèbres qui se font refaire le visage par la chirurgie esthétique!   mon avis, on ne peut pas demander une jeunesse éternelle, c'est de la science fiction!
- (f)** Ah, c'est facile pour toi de dire à! Moi, je trouve que c'est bien de vieillir mieux et plus longtemps. Toi, tu es jeune et en bonne santé. Un jour, tu seras content de constater que l'espérance de vie augmente d'un an tous les quatre ans. Et pourquoi? Parce qu'on fait plus attention à sa santé et parce qu'on est mieux éduqué en général. Moi, je trouve que c'est bien de vieillir mieux et plus longtemps.

[Turn over

- (m)** Ben oui, mais . . .
- (f)** Non, mais écoute!
On peut rêver d'une vie éternelle, sans maladie et sans souffrance, grâce aux progrès de la science...regarde, avant, une femme de trente ans, elle était vieille, et maintenant toutes les actrices à la mode, elles ont plus de trente ans! On continue à exister et à avoir de l'importance dans la société, même si on n'est plus tout à fait jeune, et ça, c'est très bien!
- (m)** Mais vivre encore plus longtemps avec les mêmes voisins, les mêmes profs, les mêmes têtes . . . quel cauchemar! Un monde sans changement, c'est si ennuyeux!
- (f)** Non, tu exagères...quand tu auras l'âge de la retraite, tu changeras d'avis...et tu verras, tu voudras rester dynamique, actif et profiter de la vie et de ton temps libre. Imagine, faire des voyages et visiter notre belle planète . . .
- (m)** Notre belle planète? Quelle belle planète? On parle de la même planète, toi et moi? Quand je serai retraité, entre le réchauffement climatique, la pollution, les inondations, notre planète, elle, sera très vieille et bien malade. Je ne pourrai rien visiter!
- (f)** Arrête! On le sait que la planète n'est pas éternelle, et maintenant, on y fait attention! Tu es si pessimiste!
- (m)** Pessimiste, non . . . mais je me sens toujours un peu bizarre le jour de mon anniversaire!
- (f)** Oh, j'avais oublié . . . bon anniversaire, mon vieux!

[*END OF TRANSCRIPT*]